

Aesthetics and Translation
(edited by E. Caramelli and F. Cattaneo)

Among the increasing number of studies devoted to the theoretical, gnosiological, ethical and political implications of the topic of translation and of the experience of translating, this issue tries to focus on its aesthetic relevance.

Since translation brings into play the connection between the content of thought and its manifestation, it undoubtedly is a critical dimension to test the close relationship between meaning and its sensible appearance. The transmission of thoughts, switching from one language to the other, can't set aside the phenomenal form that concepts bring with themselves. Herein lies the main reason to reflect - from an aesthetical point of view - on the problems of translation.

The topic of translation, therefore, allows to re-think some research areas that are key to aesthetics, such as the form and practice of philosophical writing and, consequently, the specific character of philosophical translation. The issue of translatability in general, which is in itself of considerable aesthetic relevance, can be analyzed in relation to the question of the peculiar legality of the translation of philosophy as opposed to that of literature and poetry, traditionally considered the main test bench of the experience of translation. The aforementioned peculiarity can emerge a fortiori when a translation of literary texts within philosophical discursiveness is accomplished.

The issue aims at discussing this very wide topic starting from the food for thought offered by single case studies and at promoting a theoretical advancement on the basis of the thorough analysis of specific perspectives. In the wake of the need to work within an aesthetic framework, the areas of interest of this call include, but are not limited to:

- the in depth study of translation in relation to philosophers that have directly tackled this theme (from Schleiermacher, Humboldt and Schlegel to Benjamin and Berman, just to name a few);
- the in depth study of how philosophers have been and are, in their own specific way, translators, with particular attention to the instances in which philosophical thought undertakes the translation of literary texts (like Heidegger with Hölderlin);
- the in depth study of the specific character of philosophical translation, also in connection with the translation experiences of the contributors themselves;
- the in depth study of the relationship between translation, interpretation and comment, both from a hermeneutical and a dialectical point of view;
- the in depth study of the problem of intercultural translation as intermediation of aesthetical sensibilities of different cultures, as exemplified by the case of exchanges between East and West.

This issue will be edited by Eleonora Caramelli and Francesco Cattaneo.

Articles will be submitted to double blind peer review. The languages admitted are Italian, English, German, and French. The articles should include an abstract (up to 150 words) and three keywords, both in English. The articles, which should be anonymous, should be sent to the editors (eleonora.caramelli2@unibo.it; francesco.cattaneo4@unibo.it), by February 28, 2022, in .doc or .docx, together with a further document containing the author's information.